

4 marzo 2011

## Informazioni ai media

# sia

2<sup>a</sup> consegna del riconoscimento SIA per l'organizzazione lungimirante dello spazio di vita

### Umsicht – Regards – Sguardi 2011

**La SIA ha conferito per la seconda volta il suo riconoscimento «Umsicht – Regards – Sguardi» per l'organizzazione lungimirante dello spazio di vita. Il concorso ha premiato sei opere e insignito di uno speciale riconoscimento altri due progetti.**

schweizerischer  
ingenieur- und  
architektenverein

société suisse  
des ingénieurs  
et des architectes

società svizzera  
degli ingegneri  
e degli architetti

swiss society  
of engineers  
and architects

In presenza della Consigliera federale Doris Leuthard e di circa 500 altri illustri ospiti impegnati nell'ambito della pianificazione, della politica, dell'economia, della cultura e dell'amministrazione, la Società svizzera degli ingegneri e degli architetti (SIA) ha conferito per la seconda volta il proprio riconoscimento nazionale «Umsicht-Regards-Sguardi». Il premio è stato assegnato ad opere architettoniche e ingegneristiche particolarmente innovative e lungimiranti che affrontano in modo esemplare le sfide sociali e ambientali, e concorrono, grazie al loro carattere pionieristico, ad apportare un prezioso contributo al futuro sviluppo del patrimonio costruito e dello spazio di vita in Svizzera. Al termine della cerimonia di premiazione, tenutasi presso l'Auditorium Maximum del Politecnico federale di Zurigo (ETHZ), è stata inaugurata nella sala principale dell'ETH di Zurigo un'esposizione itinerante che in seguito farà tappa in diverse regioni della Svizzera e nei vicini Paesi confinanti.

#### Valutazione della giuria e premiazione

La scorsa primavera, in occasione della 2<sup>a</sup> edizione del concorso «Umsicht – Regards – Sguardi», la SIA ha esortato all'inoltro di vari progetti. A inizio agosto 2010, data termine per

pr und information  
selnaustrasse 16  
ch 8027 zürich  
044 283 15 15  
044 283 15 16  
siapresse@sia.ch

Sponsor esclusivo

**somfy.**

Somfy AG, Bassersdorf

umsicht  
regards  
sguardi  
11

4 marzo 2011

## Informazioni ai media

# sia

la presentazione delle opere, si sono contati in totale 48 lavori. I progetti, presentati da professionisti della SIA, autorità e committenti privati e istituzionali, provenienti da tutte le regioni della Svizzera, contemplavano un ventaglio assai ampio che spaziava dagli interventi architettonici e tecnico-ingegneristici agli strumenti di progettazione, e dallo sviluppo ai modelli di gestione edilizia.

In ottobre 2010, una giuria interdisciplinare si è riunita sull'arco di due giornate per un esame preliminare dei lavori presentati. Dopo due turni di qualifica, i membri giurati hanno selezionato dodici lavori finalisti. Nelle tre settimane successive, da tre a quattro membri della giuria si sono recati direttamente in situ per valutare in modo approfondito le opere. Durante la terza giornata conclusiva, tenutasi in novembre 2010, la giuria ha deciso infine di premiare sei lavori e di insignire di un riconoscimento altri due progetti.

**Sono stati premiati: la ferrovia urbana della Glattal (Zurigo); l'auditorio Weichenbauhalle del'Università di Berna (sedime von Roll, Berna); l'edificio multipiano in Weberstrasse (Winterthur); il progetto globale per il convento benedettino e la gestione agricola (Disentis); l'Ampliamento del Centro UICN (Gland); l'edificio abitativo e commerciale in Selnaustrasse (Zurigo).**

**Sono invece stati insigniti di un *riconoscimento speciale*: la trasformazione del viadotto ferroviario nel Kreis 5 (Zurigo) e il risanamento della strada nazionale nel fondovalle urano (Seedorf-Amsteg).**

Gli otto lavori mostrano con evidenza che una pianificazione futuristica è oggi possibile e sensata. I progetti sono risposte creative ed esemplari a importanti problematiche avveniristiche e si contraddistinguono per un approccio olistico che va ben oltre gli aspetti meramente tecnici ed ecologici. I lavori sono il risultato di una collaborazione interdisciplinare, tengono conto di sfide sociali attuali e future e apportano un contributo importante al bene comune. Tutte le opere attestano un valore durevole ed economicamente performante e promuovono la partecipazione economica. I progetti premiati cristallizzano un plusvalore culturale che soddisfa elevati requisiti architettonici.

Per la ferrovia urbana della Glattal, è assolutamente esemplare la collaborazione e il dialogo oltre i confini politici; mentre per l'azienda agricola del convento di Disentis sono particolarmente mirabili l'accortezza e la perseveranza con cui i benedettini riflettono sulla propria funzione, nonché l'attenzione dedicata alle peculiarità e alle tradizioni regionali e locali.

schweizerischer  
ingenieur- und  
architektenverein

société suisse  
des ingénieurs  
et des architectes

società svizzera  
degli ingegneri  
e degli architetti

swiss society  
of engineers  
and architects

pr und information  
selnaustrasse 16  
ch 8027 zürich  
044 283 15 15  
044 283 15 16  
siapresse@sia.ch

Sponsor esclusivo

**somfy.**

Somfy AG, Bassersdorf

umsicht  
regards  
guardi  
11

4 marzo 2011

## Informazioni ai media

# sia

L'ampliamento della sede centrale dell'Unione Internazionale per la Conservazione della Natura (IUCN) di Gland è un prototipo di architettura a zero emissioni che tiene conto in modo esemplare anche dei criteri socioeconomici del costruire sostenibile. Ma questi non sono che alcuni dei tanti esempi degni di nota. *(Maggiori informazioni sui progetti premiati e la loro valutazione sono riportate nel dossier della rivista specializzata TEC21 e nel Rapporto della giuria, entrambi scaricabili dal sito [www.sia.ch/sguardi](http://www.sia.ch/sguardi)).*

### Non esistono soluzioni bell'e pronte

Anche se i progetti premiati rappresentano sicuramente soluzioni modello, la SIA non intende proporre ricette universali bell'e pronte da ripetere e imitare. Ognuno dei lavori premiati è infatti una risposta specifica e inconfondibile a una situazione individuale legata a un contesto preciso. Ciascun progetto testimonia una procedura mirabile, una soluzione propria e caratteristica e rappresenta un modello dal quale trarre sì insegnamento, ma non per questo da copiare tout court; un'opera infatti va sempre pensata nel suo particolare contesto.

Non va dimenticato che «Umsicht – Regards – Sguardi» è solo un'istantanea dello sviluppo sostenibile. Secondo il parere della SIA, l'idoneità al futuro di un'opera non è garantita per sempre. Tale attributo va ottimizzato costantemente nell'ottica di un processo continuo, perennemente rinnovabile, analizzabile e valutabile sotto varie prospettive.

schweizerischer  
ingenieur- und  
architektenverein

société suisse  
des ingénieurs  
et des architectes

società svizzera  
degli ingegneri  
e degli architetti

swiss society  
of engineers  
and architects

### «Sguardi» sotto diverse angolature

In linea con l'approccio transdisciplinare di «Sguardi», anche la presentazione dei risultati scaturiti dalla 2<sup>a</sup> edizione del concorso, non mira a riflettere l'opinione della sola SIA, bensì a raccogliere consapevolmente il punto di vista di molti: le delucidazioni di natura grafica e progettuale fornite dagli autori e gli apprezzamenti della giuria sono accompagnati da immagini fortemente espressive immortalate nella pellicola del fotografo svizzero Jules Spinatsch, conosciuto e apprezzato in tutto il mondo. Le immagini sono esposte durante la mostra e pubblicate in uno speciale dossier che la rivista svizzera specializzata «TEC21» dedica all'evento. L'esposizione itinerante è arricchita da una carrellata di brevi filmati del cineasta Marc Schwarz. Nei filmati, visualizzabili anche su Internet, è data nuovamente la parola ai partecipanti e ai membri della giuria. Si è chiesto esplicitamente a entrambi gli artisti, fotografo e cineasta, di gettare uno sguardo ai progetti presentati e di documentarli attraverso i propri mezzi espressivi. L'esposizione e il dossier speciale di TEC21 permettono di ammirare i progetti sotto varie angolature e concorrono alla presentazione dei risultati di «Sguardi».

pr und information  
selnaustrasse 16  
ch 8027 zürich  
044 283 15 15  
044 283 15 16  
siapresse@sia.ch

Sponsor esclusivo

**somfy.**

Somfy AG, Bassersdorf

umsicht  
regards  
sguardi  
11

4 marzo 2011

## Informazioni ai media

# sia

### «Umsicht – Regards – Sguardi 2011»

Con il riconoscimento «Umsicht-Regards-Sguardi 2011» per l'organizzazione lungimirante dello spazio di vita, la SIA premia, per la seconda volta dal 2007, i progetti innovativi che si confrontano in modo esemplare con le sfide attuali del patrimonio costruito svizzero e apportano, grazie al loro carattere pionieristico, un prezioso contributo al futuro sviluppo dello spazio di vita. Con l'assegnazione di questo riconoscimento, la SIA vuole sensibilizzare il pubblico sul fatto che siano necessari requisiti sempre nuovi per mantenere elevata la qualità dell'organizzazione dello spazio sociale e ambientale. Ciò che occorre, a detta della SIA, è un approccio olistico, accompagnato dalla capacità di agire e pensare in modo accorto e ben oculato.

### Premi e riconoscimenti

Tra i progetti vincitori si annoverano: la ferrovia urbana della Glattal (Zurigo); l'auditorio Weichenbauhalle (sedime von Roll, Berna), l'edificio multipiano in Weberstrasse (Winterthur); il progetto globale per il convento benedettino e la gestione agricola (Disentis); l'IUCN Centre Extension (Gland); l'edificio abitativo e commerciale in Selnaustrasse (Zurigo). Sono invece stati insigniti di un riconoscimento speciale: la trasformazione del viadotto ferroviario nel Kreis 5 (Zurigo) e il risanamento della strada nazionale nel fondovalle urano (Seedorf-Amsteg).

Maggiori informazioni sui progetti premiati e la loro valutazione sono riportate nel dossier della rivista TEC21 e nel Rapporto della giuria, entrambi scaricabili dal sito [www.sia.ch/sguardi](http://www.sia.ch/sguardi).

schweizerischer  
ingenieur- und  
architektenverein

société suisse  
des ingénieurs  
et des architectes

società svizzera  
degli ingegneri  
e degli architetti

swiss society  
of engineers  
and architects

### Giuria

Prof. Daniel Kündig, architetto, Presidente SIA, Zurigo (presidenza)

Prof. Manfred Hegger, architetto BDA, Kassel (vicepresidenza)

Prof. Valentin Bearth, architetto, Direttore dell'Accademia di architettura di Mendrisio (USI), Coira e Mendrisio  
Dott.ssa Regula Bochsler, caporedattrice *Kultur Aktuell*, *Schweizer Radio und Fernsehen*, Zurigo

Pia Durisch, architetto, Lugano

Pius Flury, architetto, Soletta, membro della direzione SIA

Prof. Christophe Girod, architetto e architetto paesaggista, *Institut für Landschaftsarchitektur (ILA)*, DARCH, ETHZ, Zurigo

Dott. Thomas Held, *Thomas Held – Analysen und Strategien*, Zurigo

Fritz Kobi, ingegnere civile, ex ingegnere capo di distretto nel Cantone di Berna, Münsingen

Prof. dott.ssa Susanne Kytzia, economista, responsabile *Koordinationsstelle Infrastruktur und Lebensraum HSR*, Rapperswil

Dott.ssa Maria Lezzi, direttrice dell'Ufficio federale dello sviluppo territoriale ARE, Berna

Daniel Meyer, ingegnere civile, Dott. Lüchinger + Meyer Bauingenieure AG, membro della direzione SIA, Zurigo

Dott. Rudolf Rechsteiner, economista, membro del Consiglio nazionale fino a maggio 2010, Basilea

Prof. dott. Jean-Louis Scartezzini, EPFL, direttore del *Laboratoire d'énergie solaire et physique du bâtiment (LESO-PB)*, Losanna

Nelly Wenger, ingegnere civile EPFL, responsabile strategica di progetti complessi, *Nelly Wenger Associates*, Zurigo/Losanna

pr und information  
selnaustrasse 16  
ch 8027 zürich  
044 283 15 15  
044 283 15 16  
siapresse@sia.ch

### Sponsor esclusivo

**somfy.**

Somfy AG, Bassersdorf

umsicht  
regards  
sguardi  
11

4 marzo 2011

## Informazioni ai media

# sia

### Partner

Dipartimento federale dell'ambiente, dei trasporti, dell'energia e delle comunicazioni (DATEC)  
Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE)  
Politecnico federale di Zurigo (ETHZ)  
Politecnico federale di Losanna (EPFL)  
Conferenza di esperti Tecnica, Architettura e Life Sciences (FTAL)  
UNESCO – Organizzazione delle Nazioni Unite per l'Educazione, la Scienza e la Cultura  
Università della Svizzera italiana (USI)

### Partner mediatici

Radio e televisione svizzera  
archi – la rivista della Svizzera italiana che si occupa di architettura, ingegneria e urbanistica  
TEC21 – Fachzeitschrift für Architektur, Ingenieurwesen und Umwelt  
TRACÉS – Bulletin technique de la Suisse romande

### Partner espositivo

gta Esposizioni, Istituto di teoria e storia dell'architettura, Dipartimento di architettura, ETH Zurigo

### Controllo della procedura

neubighubacher, Strukturentwicklung Städtebau Architektur, Berna/Colonia

schweizerischer  
ingenieur- und  
architektenverein

société suisse  
des ingénieurs  
et des architectes

società svizzera  
degli ingegneri  
e degli architetti

swiss society  
of engineers  
and architects

*Osservazione per la redazione:*

*Il presente comunicato stampa, il dossier TEC21 e il Rapporto della giuria concernente i progetti premiati così come tante altre informazioni, immagini e filmati relativi a «Umsicht – Regards – Sguardi 2011» sono visualizzabili su [www.sia.ch/sguardi](http://www.sia.ch/sguardi).*

*Il discorso della Consigliera federale Doris Leuthard è visualizzabile sul sito [www.uvek.admin.ch](http://www.uvek.admin.ch).*

*Per maggiori informazioni, contattare:*

*Thomas Müller, Responsabile PR/Comunicazione SIA  
Segretariato generale SIA, Selnaustrasse 16, 8027 Zurigo  
Tel.: 044 283 15 93, e-mail: [thomas.mueller@sia.ch](mailto:thomas.mueller@sia.ch)*

*Michael Mathis, Viceresponsabile PR/Comunicazione SIA  
e Responsabile del progetto «Sguardi 2011»*

*Segretariato generale SIA, Selnaustrasse 16, 8027 Zurigo  
Tel.: 044 283 15 56, e-mail: [michael.mathis@sia.ch](mailto:michael.mathis@sia.ch)*

pr und information  
selnaustrasse 16  
ch 8027 zürich  
044 283 15 15  
044 283 15 16  
siapresse@sia.ch

Sponsor esclusivo

**somfy.**

Somfy AG, Bassersdorf

umsicht  
regards  
sguardi  
11